

# Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist pe difese de minoranze, celtiche dai ladins furlans

DIREZION : UDIN, Bore de Puente (Vie V. Veniz, 32)  
Diretôr Responsabil: MARIE DEL FABRO  
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-1949 - Stamparie «SAN MARCO» - Cormons  
ABBONAMENTO POSTALE GRUPPO II



DI BESSOÏ

ASSOCIAZION par un an : te Republiche Italiane 1.500 francs; pal Forest 2.500 francs  
C. C. P. 24/13331 intestât a «Patrie dal Friûl» UN SFUEI : 100 FRANCS

I manoscrits - publicâts o nô - a' restin di proprietât de Direzion, che s'al covente ju modifichâ.

## Par proteste Schede blancje o no si vote

Al è savût ch'è son i partîs a cumbinâ lis elezions e a furui i candidâz; ai eletôrs, cjolte ogni libertât di siele, ur reste dome l'intric di meti une schede te cite, cun dut che, vadi, passe il 90 par cent de int no sedi notade tai partiz. Par stâl just si scuen di che l'istât al pô vè la sodisfazion di tajâ i nons stampâz tes schede e di dâ la parferenze a qualche candidat, cjosse di nissune pusitivitât parvie che a Rome 'e san ce plui, ce mancul trôs ch'è saltaran fûr di ogni partît e beromai lis incarichis dal guviâr regional 'e son stadis stabilidîs.

Plui la storie 'e gambie e plui si 'ncazzârzi che la solfe 'e je simpri chê.

Posto che la burocrazie stâl e ch'è dai partiz 'e podin dome prontâ lis elezions e lis listis dai candidâz, ma no podin elei il consei regional, alore si fâs dute ch'è propagande par che la int 'e ledi a votâ.

Ce interes ânno mo i furlans par une region Friuli-Venezia Giulia, par un statût speciâl ch'al seculis il Friûl, ma che pe burocrazie e pai partiz al va benon?

Il popul furlan al sa che j' tocjarâ tirâ la brisje piês di prime, sotan di dôs capitâls: Rome e il Teritori Libar di Triest.

Triest al è dai triestins e no dai furlans. Noâtris come che no volin stâ parsore di Triest, cussî no volin ni Triest ni triestins parsore di nô. Parcè no ânno fat un «referendum» pal capoluç de region? parcè no lassino decidi al consei regional dufâ ch'al à di sei l'capoluç de region? E parcè no fâsino dôs regions in pen di une, anziut une zitat autonome - Triest - e une region - il Friûl - ?

Cum Triest capoluç dal Friûl par volontât di Rome e dai triestins, i furlans no ân fregal ce fâ, ur reste dome un mieç par fâsi sinti e cui che nol ûl sei

sotan al à une sole pussibilitât par dispuiçâsi. No votâ o votâ schede blancje.

La libertât 'e dure pocjîs oris, la uate 'e je prontade ma no pô rivâ par dut; un gran pircul al menaze la burocrazie e i partiz: chel de astension e des schede blancjis. Ogni astension, ogni schede blancje 'e à un significât trement ch'al pant sfiducie e proteste, un significât che i parons dal vapôr 'e tegnin in considerazion une vorone, e che ur farâ morestâ opinion e decisions.

## Tegni bot

La critiche al statût speciâl de region Friûl-Vignesie Julie no je stade selaride avonde. Si à scrit e fevelât dome des contradizions ch'è dâ in voli, des decisions, des impuzitions plui cuntristorichis che si son mudâs adûn par cumbinâ une uniom impussibil. Par chest al covente che si tachi dâurman a propagandâ studis, a cjapâ decisions. Une vore di int 'e spiete che si organizin alc di pusitîf cuntri di ch'è autonomie pastrocjâ de burocrazie romane. I furlans 'e son decidûz a no gloti il statût speciâl: ch'è al è un regal fat di puente par fâ nassi custions e par imberdeâ imò piês i nestrîs interes tan claramentri incontraris di ch'è dal teritori libar di Triest.

Scemenzin cumò e par intant a tamesâ di prin l'articul 3 e l'articul 6 de Costituzione republicane ch'è sigurin la ualiance di dut 'i citadins e la tutelê des minorancis etnichis, parecchè ch'è des disposizions si cjatin ançe tal statût speciâl de region: «ch'è scuen tutelâ lis carataristichis etnichis e culturâls di cualunche comunitât lenghistiche». Dut chest al reste dome neri sul blanc: in pratiche ni

la etnie ladine, ni la marilenghe 'e podin reclamâ i lôr diriz cun dut che la comunitât etniche furlane e sedi la plui grande de republiche.

Cjalin in pen il statût speciâl valdostan: une clare dispuzizion su chesto materie si cjate tai art. 37: «Nella Valle d'Aosta la lingua francese è parificata a quella italiana».

Il statût speciâl dal Trentin-Sudtîrol al parifiche te provincie di Bolzan la lenghe todeseje a ch'è taliane e, i nestrîs fradis ladins de Val Gardena, di Fassa, di Badie, di Fodom 'e à il ricognossiment ufizial e il dirit tes scuolis primaris di inscuolâsi te marilenghe ladine. (Te nazion ladine 'e saressin di cjapâ dentri ançe lis vâls dolomitichis di Dimpeç, di Fieme, di Non, cualchi lûc tûr di Cortina e âtris lûcs spiardûz tal Belumat, cun dut che la marilenghe 'e veti une vite sclagne.)

Nol coventaris ricuardâ che i nestrîs fradis dai Grisons a' jan otignit di passe un cuart di secul il ricognossiment de marilenghe ladine, diventade la cuarte lenghe ufizial de Svizzera, che si insegne tes scuolis a spesis dal Cjanton e de Confederazion.

Duc 'e san po e i «diriz dal om» 'e son ricognossûz des nazions unidis, che tratâz di pàs e internazional 'e oblein i guviârs no dome a protezi lis minoranzis etnichis ma ançe a judâlis tal lôr svilup.

Ce region, ce statût speciâl apal il Friûl? Nô furlans 'o lin simpri piês. Cetanc 'e butin il mani dâur de manarie o ben avilliz 'e bandonin par simpri lis lôr fiaris.

No si pô lâ plui indenant cussî se no 'e si dâ dome man fuarte a di chel gjenocidi che nus ân prontât. No vin e no podin sperâ jutoris, 'o sin restâz di bessoi E di bessoi 'o scugnin tegni bot e lotâ cence padin, par no sei dal gjat.

A. P.

## Autonomie furlane: SI Region cui Gjulians: NO

E bisugne sostignilu e lotâ fin vonde parcè che la nestre naturâl e logjiche aspirazion a l'Autonomie le àn cjastiade a Rome un trop di Sorestans che in majoranze no son mai stâz di chestis bandis e pur savint pòc di nô 'e ançe chel di seonde o tiarze man, 'e àn olût meti adûn par fuarce la «Regione Friuli-Venezia Giulia» a dispier dai Furlans in no podarân mai ingloti la invadente triestine e, chel che plui al conte, no podarân mai adatâsi a pojà il zurliel su la ponte di un pit, come che ognidûn al pô viodi cjulant une ciarte gjeografiche cui cunfinis di cheste istituzende Region.

Rome no à olût scolâ i Furlans e tant mancul si è degnade di cjapâ in buine considerazion e tignî cont da lis vitalissimis necessitâz e da lis nestrîs legjittimis istanzis, tant l'è ver che prime ancjûd ch'a vebi di nassi, sin sigûrs ch'a si tratarâ di une istituzion plene di taris congjenitis pal fat ch'è àn mitût in gjestazion un impast eterogeneo e cuntri nature. E noaltris 'o scugnarin sopuartâlu cui sa mai par trop timp cun nestre massime delusion e cun

nestrîs dolorôsîs e pesantis consequenzis.

Ma dâur l'esempli dal Molise 'o larin indenant cun decision simpri plui ostinade fintremai ch'o varin l'Autonomie ch'a nus compt par esigjenzis di vitalitât economiche e par savint drit etnografic lidrisât tai secui de nestre storie.

O savin già che l'economie furlane no è complementâr di ch'è triestine e prime che i prevedibîj contrasc' di interes, e rivalitâz di altre nature 'e vebin di invelegnâ i rapuarz di buine vicinanzes tra cunfinans, che fin uè nus àn judâs a tirâ indenant la carete, bisugne sunâ cjampane a martiel.

Triest e il sò pizzul teritori slimbriât da chel biel capolavor di cunfin ch'a j' àn mitût intôr, 'e àn dirit a un Regolament Speciâl economic e politic a caratar nazional, parcè ch'a no l'è just che lis consequenzis passivis da la uere piardude (pur limitantis a chesto frontiere) a' vebin di pesâ nome su la schene dal puar, tartassât e mai scolât par popul furlan.

Rafael da Midùn

## Come ch'o vin dite....

Il Friûl al è in mostre, 'e je propit l'ore dal Friûl, ch'è passe svelte; toçe viarzi i voi e dismovi l'cjâf: si trate di fâsi stima o di fâsi spressea o di fâsi compati. Nol val nie lagnasi dopo.

Ch'a vâdin a votâ i politicanz par Triest e pe depression dal Friûl.

## Ce ch'al covente uè

La pression economiche 'e je une des formis di paronance che dispes si doprin par tegni sot un popul, une minoranze etniche, parâtri, ta cheste ete seneose di ualiance e di justizie si à scombatût saldo dome cuntri de pression economiche dal colonialism.

Po, dopo de decoloniasion, un gran sito al taponâ dut ce ch'al reste e ch'al covente di fâ. I granc' interes e la mitologjie a lôr servisi, dismenteant che lis varietâs etnichis 'e son un don originâl, fundamentâl de umanitât, 'e tornarin a sostegni, a protezi il stât secondu des etnis e chei stâz sovrans ch'a jan tajade l'Europe a bocons e ch'è son saldo in lote par somerzi un cul âtri e che tes ueris uadagnadis o ben piardudis si baratin i popui come trop di jedis.

Al è dibant fevelâ di democrazie, di esaltâ il guviâr dal «popul pal popul» co si dinee ai popui un dirit naturâl, il prin dai diriz: chel di tacâ a ricognossiti e di metisi adun di bessoi. Fintremai cumò l'etnie 'e je stade scjafojadê sot de volontât e dal interes di un podê zentralizât, cjosse scandulose par vie che il podê in pen di servisi al à il dovê di metisi al servisi de etnie liberade.

Dâur de doctrine nazionalitarie moderne il federalism etnic al sarâ la suase juridiche e istituzionâl indulâ che lis comunitâts, liberadis e svilupadis adimplen, 'e metarân adun lis gnovis fuarcis e lis dopraran in cuncurrinca tra di lôr, butant di bande lis lotis e lis opressions dopradis dai stâz nazions.



Duc' ca di

## PAULI MORASSUT

rive Bertuliane N. 3 UDIN Tel. 3177 - 2997

- GNUF REPART DI PORCELANIS
- CRISTALERIE
- ARTICUI CASALINS
- PAR REGAI E POSSADIS DI OGNI FATE

Neogzi di vie Palladio UDIN Telefon 69751  
ELETRDOMESTICS di ogni firme e di qualunche fate

# Letaris 'e Direzion

## Un spetacul

Cjare «Patrie»,  
 la prime domenie di marz 'o soi stât a Vendoi a viodi e a sinti e parçenò ançe par spiculâ se alc nol leve ben. Invezit 'o scuèn di ch'o soi restât contenton dal spetacul e mi consolâ propi sedial cul diretôr de scuele libare furlane, sedial cui presentatôrs e colabôrâtôrs ch'e an fat sinti la marilenghe in dutis lis varietâts, de Cjargne al mâr. La messe in sene, i coros, i mestris 'e merétin, tant par tant, di laudis e peccjât che ançe i gurizans e i pordenonês no sedim stâz rapresentâz. Sperin par une âtre volte parçenò che in fin dai conz ançe lôr 'e son dai nestris. Cence ufindi nissun, mi somee che ordins di adalt 'e cirin di bonâ la furlanità, ma i predis nostrans no podarân fâ di mancûl di sei furlans e di fevelâ furlan cu la nestre int ançe se cualchidun al tradis la marilenghe ladine.  
 S. P.

## Gjeografie eletorâl

Pe «Patrie»,  
 il president dai Cumitâz civics al fevele a Tresassin (Cors di tre dis al Cjescel de Madone su la predicazion) invidiant i predis a scombatî pes elezions. «O vin olût vè Triest — dissal — parçenò al è ros (socialist, communist) e cussî unîntu al Friûl blanc e democratic 'o salvin la Regjon e l'Italia. Chest al è il nestri '48».

Un predi al si jere sù e al dis: «Ce bielis rezons gjeografichis! Parçenò, mo, no fû malore la Regjon Friûl-Emilia-Romagna?».

Il predi che le à dite

E Direzion de «Patrie»,

Veso mai sintût a di:  
 Dime porco, dime can,  
 ma no starme dir Furlan ?  
 E jò 'o rispuint:  
 Ai Furlans ur basti chest  
 par lotâ cuintri Triest!  
 Rafael da Mîdun

## Supiarbeôs

Cjare «Patrie»,  
 masse scandûl, tropis robaris 'e som succedudis in Italie: bananis, CNEN, Mastrelas e Mastrelans, ma nissun furlan al è lât di miez tai afârs di chel gjenar. In Friûl 'e capîm dispes disgraciis e distrusions tremendis: ueris e Vajont ma no tradis e coruzions a us roman e di chest 'o mi indalegri. Cualchidun al podarâ pensâ che il furlan nol sepi rangjâsi, ch'al sede masse bon; par gno cont 'o cjati in pen che i furlans 'e an une dignitât e une cussienze superior e di chest 'o voi supiarbeôs. Si trate di qualidât ch'e fâsin pore ai nestris parons e propit a int di cheste fate si dînee dut, si la cjame di tassris, di servitûs militârs par fâle emigrâ, par dividî lis fameis. In cjase sò il furlan al è cjâlât di neri dai siei parons intan che dapardût il mont nus presêin, nus dâm lavor, e nus cjâlîn di bon vòli.

Cun dutis chestis umiliazions dînsi dîstes coragjo par sopuartâ ma lavorin fuart par semenâ. 'E rivarâ ben ançe la stagjon di cjapâ sù.  
 Graciis cun mandî.  
 S. di C.

# La Radio Vaticane 'e fevele dal Friûl

Domenie 15 di Marz i Furlans 'e an vude la biele gnove di une trasmission de Radio Vaticane, fate di pueste pal Friûl. In colegament cu la RAI-TV di Rome, te rubriche «Mont Catholic», la Radio dal Vatican 'e à discorût de culture e dal folclôr furlans e in mût particolâr di ce ch'e fâs la Scuele Libare Furlane. Al è stât metût in clâr ançe il sucès dal seont concors dal cjant cristian furlan presentât a Vendoj.

Il diretôr de Scuele Libare Furlane pre Domeni Zannier al à sclarît in tune indivinade interviste i mutifs e il lavôr de S.L.F.: insegnament de lenghe ladine dal Friûl, svilup dal folclôr coreografic e musicâl regjonâl, letulture furlane viere e resint, mantigniment des tradizions di civiltât cristiane in Furlanie ch'e son la base de vite de nestre buine int. Il concors dal cjant cristian al met alc di religjôs te musiche de vilote e al viarz tis stradis a gnûs cjanz devozionâi populârs daur de forme e dal stîl dai corâi nordics.

Al è stât ançe intervistât il Sior Fantin di Vendoj ch'al à dite parçenò l'esecuzion de sâgre cjantarine 'e jè stade fate a Vendoj. A Vendoj al à vivût e scrit par corante agn Tite Gjaleri, un dai plui populârs scritôrs nostrans. Cun cheste trasmission, slargjate de rêt nazionâl di Rome, la Scuele Libare Furlane 'e à fat cognossi la sò opare a milions di radioascoltadôrs e cemût che i La-

dins dal Friûl si son dismoz, cjapant cussienze de lôr lenghe e de lôr culture. Te trasmission 'o vin sintût il coro «Bariglarie» di Dedeà a cjantâ i «Misteris gaudiôs» musicâz di Oreste Rosso. Insumis une biele trasmission ch'e a fat viodi ben cui ch'al lavore pal Friûl.

C.

## CATALUGNA

Il vieri munistir benedetin di Montsât (Montserat) ch'al domiae Barzelone al à un abat corajjos ch'al ven tacât in duc' i mûz dai marochins spagnui, ma la sò no je une vòs che si piart tal desert. La sò difese pe culture catalane 'e je une vore a pro di cuatri milions di catalans ch'e uelin fevelâ la lôr lenghe, une lenghe ch'a ja savût tegui bot ai Moros, no à azetât di meti tal so alfabet la «jota» come il rest dai spagnui e ch'e forme cul provenzâl e cul ladin furlan un lengaz bielaul compringût a duc' i tre popui.

I marochins spagnui 'e an fat e an fasin di ogni pèl, no permetin il catalan tes scuells, te stampe e dome i predis no fasin stât di cheste proibizion; tes glesis si predicje in catalan adimplen. Il guviâr di Madrid al è rivât fintremai a improibi la «Sardana» une viere danse populâr tradizionâl de Catalogne. Cuatri milions di catalans 'e crustin i dinc', 'e domandin autonomie no dome ministrative, ma economiche parvie che la rendite dal lavor catalan 'e va a finîle tai stomis dai lôfs de burocracie marochin».

La spirience nus pant ch'o vin masse diferentis di storie, di customs, di lengae, di tradizions a pet dai popui meridionai e che i furlans no podin sei ministrâz cu lis stessis istituzions.  
 J. L.

## Profugos che no tôrnin

Rinaldo Fadi, murador, al è muart in Svizzera a Zurich tune disgracie. Al jere nascût a Venzon 'e son 23 ains.

Al è muart a Metz (France) Jacun Bernardis, nascût a Buri. Biel ch'al travarsave une strade j'è vignût mâl e un otomobil ch'al rivave a dute corse lu à cjapât sot e copât sul colp. Di agn al lavorave in tune firme di Hayange e fra tre mès al sares lât in pension.

Toni Maniut 48 agn, marangon al è muart tun ospedâl di Parigi par une infesion cjapade lavorant. Un claut j'forâ un pit e nancje il tât de gjambe al è rivât a salvâlu. Al lasse femine e tre fruz. Si ere naturalizât franzês, ma al jere un brâf e bon Furlan.

## COROT

Il mès di marc' nus à puartât vie tre associâz di «Patrie»: Don G. Monticoli di 82 agn, plevan a Driolassa di Teor. Rafael Lupieri, vecjo emigrant - dongje i otante - nascût a Freon muart a Udin. Pre Vigji Fividôr, plevan di Vergnâ (Reane dal E.). Che Diu jù vebi in glorie.

# Fradis

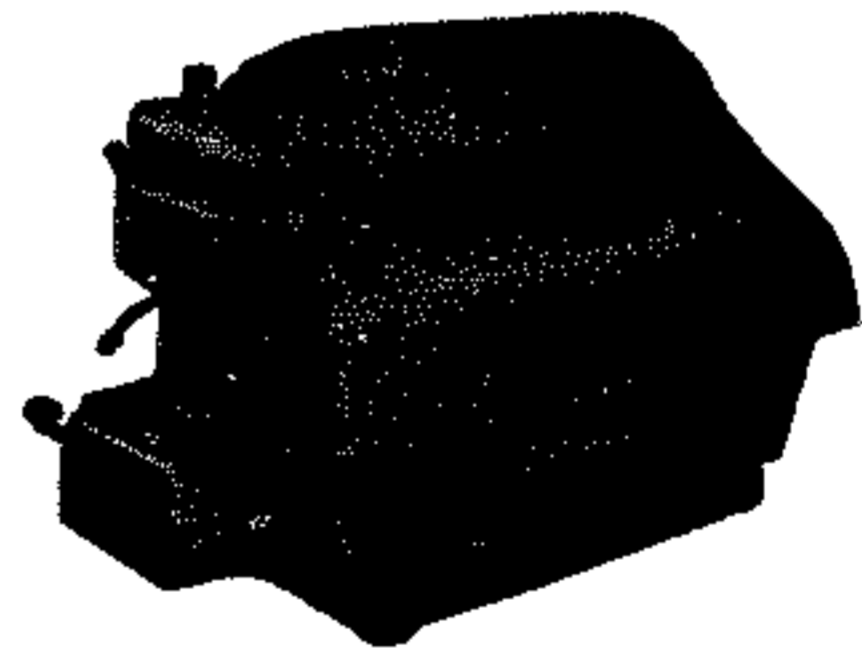
# ROMANUT

S. p. A. - Capital soc. 60.000.000

BORC DAL COTONIFIZI, 11-a - TEL. 5-61-25

# UDIN

# FABRICHE MACHIGNIS



par caffè espres

C. C. I. A. Udin N. 65842

C. C. Postâl N. 24/5900

Telegr.: ROMANUT - UDIN

## OCASION

Si vent poltrone, trapanos, lampadaris e strumenz dentistics.

Scrivi a «Patrie dal Friûl», Udin.

## Lo Stato e le Regioni

La Corte costituzionale ha dichiarato legittima l'istituzione dell'ente nazionale energia elettrica, ENEL, perché «risponde ai fini di pubblica utilità» e non contrasta con gli impegni internazionali.

Ha respinto invece le eccezioni di illegittimità contro la legge dell'Enel sollevate dalle regioni Trentino-Alto Adige e Val d'Aosta. La sentenza osserva che la legge impugnata non è in contrasto con le norme degli statuti speciali delle due Regioni, le quali vincolano anzi la attività legislativa delle regioni stesse, al rispetto degli interessi nazionali e delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica; di qui il potere del legislatore statale di regolare, con criteri unitari, e come tali valevoli per tutto il territorio nazionale, la produzione e la distribuzione dell'energia elettrica, poiché tali settori costituiscono una componente essenziale di tutto lo sviluppo del Paese e uno strumento al servizio di vitali interessi della collettività. «Se è vero — prosegue la sentenza — che le leggi nazionali possono provvedere in materia già in tutto o in parte attribuita alla competenza delle regioni, purché si muovano entro i limiti che gli statuti speciali hanno stabilito a favore dello Stato, è anche certo che il legislatore nazionale deve assicurare agli enti regionali il massimo di autonomia, nascente dagli stessi statuti, compatibile con la nuova disciplina unitaria» anche nel settore in oggetto: è perciò auspicabile un contemperamento tra le esigenze regionali e quelle nazionali, che non potrà attuarsi che attraverso la futura opera del legislatore.

Che è quanto dire: «Tutto nello stato, nulla fuori dello stato, nulla contro lo stato». Sono parole del duce, costituzionalissime.

## La lingua del paese

Sotto il titolo «Il dovere di comprendere e di parlare la lingua del paese dove si vive», è apparso sul «Petit Parisien» uno spiritoso e pepato articolo di un francese contro un parigino che dopo 26 anni di soggiorno in Alsazia come impiegato pubblico non riesce né a capire, né a pronunciare una parola di tedesco.

Anche Giovanni XXIII quando era cardinale, durante una sua visita a Bergamo aveva rivolto ad un alto burocrate alcune battute spiritose in bergamasco.

«Entinenz, non capisco».

«Come, dopo parecchi anni che vive in questa città, non riesce ancora a capire il bergamasco?».

Quell'impiegato infatti non si era ancora reso conto del suo dovere nei rapporti col pubblico.

## ECCELLENZA!

Questo titolo, conferito ai vescovi che ne usano ancora per diritto, è stato abolito per i prefetti della Repubblica, i quali però se lo lasciano dare, ancora, con molta compiacenza. I vescovi poi lo accettano senz'altro accanto a quello di Monsignore.

Il titolo di Eccellenza è d'origine spagnola, come anche quello di Signore entrato nell'uso comune al posto di sere o mesere.

Nei «Promessi Sposi», romanzo diventato testo di lingua, il titolo non è dato né a vescovi né ad arcivescovi, ai quali ci si rivolge semplicemente con un monsignore e con un monsignore illustrissimo, titolo questo che nel capitolo XXIII dell'immortale romanzo si trova più volte, ma non così quello di Eccellenza, riservato ad alti funzionari del governo spagnolo, e siamo al tempo della dominazione spagnola a Milano, sede del governatore spagnolo!

Il cardinale Federigo Borromeo

meo, vero principe è sempre interpellato col titolo di monsignore. Un esempio per tutti: al capitolo surricordato, Federigo chiede al suo cappellano se tra i parroci radunati lì si trovasse quello di \*\*\*. «C'è, monsignore illustrissimo», rispose il cappellano. Qualcuno potrà dire che l'esempio manzoniano non fa legge, ma credo di sì, in quanto era allora l'epoca in cui lo spagnolismo trionfava ed era proprio quello il momento e il luogo in cui l'Eccellenza si doveva usare. E per quanto riguarda l'autorità del Manzoni in fatto di lingua ricordo l'esempio eloquente del prof. Girolamo Curto, roviginese credo, il quale compone la sua grammatica unicamente su esempi manzoniani. E poi... e poi i vescovi, che pur fanno professione d'umiltà, dovrebbero finalmente lasciar da parte questo titolo pomposo, anche per coerenza.

Attilio Craglietto

## Sui processi di Milano

«Sono scossi ormai — ha dichiarato Dieltl — i fondamenti della fiducia nella giustizia italiana»

In una intervista al giornale «Deutsche Nationalzeitung» l'onorevole Hans Dieltl, della Südtiroler Volkspartei, ha dichiarato che il rapporto conclusivo sui lavori della commissione dei diciannove, elaborato dall'on. Paolo Rossi, «è inaccettabile perché l'operato della commissione non è stato illustrato in modo corrispondente ai fatti, e perché questo rapporto non contiene la chiara presa di posizione dei sudtirolesi sui problemi in discussione».

Il parlamentare sudtirolese ha detto che l'introduzione al rapporto «dà l'impressione che non esista il problema del Sudtirolo e che si ha da fare più semplicemente con concessioni speciali del governo italiano».

L'on. Hans Dieltl ha aggiunto che prima di formulare il giudizio definitivo sull'argomento occorrerà conoscere il commen-

to del governo italiano sui risultati del lavoro della commissione dei diciannove. Il deputato ha poi dichiarato che il processo di Milano non contribuisce a diffondere un senso di sicurezza tra gli altoatesini di lingua tedesca, tanto più che ormai «sono scossi completamente i fondamenti della fiducia nella giustizia italiana».

L'on. Hans Dieltl ha concluso: «Se il processo finirà con una decisione ingiusta, le conseguenze non sono immaginabili. Quando sarà il momento di formulare la sentenza, i giurati dovranno tenere in considerazione specialmente l'arbitrio della polizia. Non può essere dimenticato che in nessun caso c'era stato il proposito di uccidere vite umane, ma soltanto quello di richiamare con le esplosioni l'attenzione mondiale sul problema sudtirolese».

### Cassa del Mezzogiorno

#### Ancora miliardi

Il fondo di dotazione della Cassa del Mezzogiorno dovrà essere ampliato. A causa dell'esaurimento quasi totale della propria dotazione finanziaria, infatti, la «Cassa» era praticamente, da qualche tempo, nella impossibilità di assumere nuovi impegni di spesa. Un disegno di legge presentato al Senato dal ministro Pastore provvede a sanare la situazione. Per esso è stata chiesta la discussione con procedura di urgenza.

Il provvedimento prevede la assunzione di impegni da parte della «Cassa» per 40 miliardi di lire, iscritti nella spesa del Tesoro per gli esercizi 1965-66 e 1966-67, nonché l'aumento del fondo di dotazione da 188 a 290 miliardi di lire.

## IL NOSTRO NOME

Il nome che indica la persona, che appartiene alla persona e l'identifica venendone quasi a far parte, con essa immedesimandosi, ha un'importanza fondamentale, e dev'essere rispettato e tutelato come la persona.

Per molti secoli il nome bastò da solo a individuare la persona; nella Sacra Scrittura e nella storia antica i nomi non hanno appendici: Adamo era Adamo, Lot era Lot e Mosè era Mosè, Pitagora era Pitagora, Platone era Platone e Socrate era Socrate, senz'altro.

Arvenne però che gli uomini si moltiplicarono più dei nomi, che non furono più in numero sufficiente per darne a ciascuna persona uno diverso e quindi si trovarono più persone dello stesso nome; per distinguere fra loro al nome si aggiunse allora qualcosa che lo specificasse, il cognome («col nome»), il quale indica la parentela, la famiglia cui la persona appartiene. Così il nome venne a comprendere il prenome — proprio della persona — e il cognome — proprio della famiglia.

I credenti danno il prenome battezzando, e anche per l'importanza del battesimo si facevano elenchi secondo l'ordine alfabetico dei prenomi. Risultò però più comodo raggruppare le persone per famiglia e allora negli elenchi alfabetici ebbero la precedenza i cognomi. Ma quella che doveva rimanere una convenzione per uso interno d'ufficio, e che richiedeva lo impiego di virgole o parentesi a protezione del prenome, per opera della burocrazia napoleonica (coscrizione) si diffuse e divenne abuso generale presso gli uffici pubblici e quindi per contagio anche tra i privati, nelle carte che non sono elenchi alfabetici né schede in ordine di alfabeto, ma riguardano persone singole o più persone in ordine non alfabetico.

Il cognome — impersonale — ebbe dunque il sopravvento sul nome e la persona fu trattata come una cosa; si cominciò a chiamarla con il solo cognome, mentre la famiglia decadeva man mano, svuotandosi di contenuto etico, distrutta dalla società anche senza il divorzio.

Il cognome è ormai un relitto del naufragio familiare, usato in luogo del nome confinato nelle incerte pareti domestiche. Così in un secolo raziocinante e positivista si chiamarono le persone (singolari) con cognomi plurali, si parlò di Manzoni anziché di Alessandro della famiglia Manzoni senz'accorgersi dell'errore: i Manzoni debbono essere almeno due, uno è Manzone, se Manzone si può dire. Si parlò di Della Casa — anziché di Giovanni della Casa — con la preposizione del cognome «a sbalzo», con predicato privo del soggetto. Si indicò una persona di genere maschile con un cognome femminile, ed

una femminile con un cognome maschile.

Si salvarono i papi, che da papi non hanno cognomi; frati e suore continuarono a usare il prenome assunto in religione, che non vuole cognome.

Il rovesciamento, il capovolgimento del nome, il prevalere del cognome sul prenome, l'ostacolo al prenome, contemporaneo alla demolizione dello istituto familiare, non avvenne per caso (nulla avviene per caso); fu in carattere col secolo, e siccome in generale non fu contrastato si può dire che la gente, il pubblico non se n'accorse neppure e chi se n'accorse lo subì, determinandosi la convinzione che all'«autorità» bisognava presentarsi con il nome stravolto, quasi per essere in armonia con gli ordini che da essa emanavano; non solo, ma anche nell'inscrivere la ditta alla Camera di commercio si dovesse far precedere il cognome. E invece bisognava presentarsi con prenome e cognome, firmare con prenome e cognome, farsi scrivere con prenome e cognome, come fanno gli artisti, gli scrittori e autori in genere. Se nella ditta è il prenome, questo deve essere scritto sempre prima del cognome.

Con l'avvento della repubblica avvenne il rovesciamento dei nomi dei notai nei sigilli rinnovati per lo stemma. Con l'introduzione dei sistemi meccanografici si è accelerata la scrittura, ma si sono montate piastrelle con i nomi invertiti, ed ecco la tecnica, ecco il progresso contro la civiltà, ecco la macchina contro la persona, ecco la schiavitù che progredisce.

Però la logica non si può cambiare, e la logica vuole che si usi il nome; il solo prenome se non vi sono dubbi sulla persona, altrimenti il prenome seguito dal cognome, cioè l'indicazione della persona e del gruppo di appartenenza.

Non cambia la grammatica della lingua italiana, per cui si dice Dante Alighieri o Dante senz'altro, non Alighieri Dante, e nemmeno Alighieri o l'Alighieri, poiché Alighieri è plurale e «lo» è singolare.

Non si poté cambiare la morale. Nei paesi che non furono «ordinati» dalla burocrazia uscita dalla rivoluzione francese i nomi non furono alterati. In famiglia le persone continuarono a chiamarsi con il prenome, e così nelle campagne, dove tutti si conoscono per prenome assai più che per cognome.

Naturalmente si continuò a battezzare col prenome, senza accostarsi o sostituirvi il cognome, anche se si cominciò a chiamare gli sposi all'altare con il nome invertito (anche là è arrivata la burocrazia e pare veramente il colmo).

(Continua in 4.a pag.)

FABIO  
FRANCESCATO  
UDIN  
2. Bore di Puscuel  
Tel. 56-423

Articoli e Strumenti  
par Musiche

Discos - Radios  
Televisors

ELETRDOMESTICS

Toni Trombete

17, Contrade Pauli Canzian - Tel. 3621

UDIN

CJAMESIS - MAIS - GOLARINIS

Bon Gust - Bon Presit - Buine Robe

ALBERGO AL

«Torrente»

44, vie Rome (dangje la stazion de ferade)

GARAGE - TELEF. 54-387

Udin

Si duâr ben e si spint pôc

# Cronachis di Triest

## Ajar vienês

L'Agjenzie atomiche di Viene 'e fondarà a Triest un zentro internazional di fisiche teoriche. Un consorzi si è impegnât pe ministrazion, la casse di sparagn 'e regalarà cent milions, la provincie e il comun 'e proviodaran a fâ sù un gran palaz pal zentro dai studis atomics, la INCIS 'e proviodarà un setante apartamenz pai studiôs e lis lôr fameis.

Il guviâr talian al à impromitût di regalâ 280 mil dolars ad an, doi milions ad an 'e daran fûr la provincie e il munizipi (ch'è stan sù in grazie dai sussidis di Rome), e dis milions ad an 'e son stâz promitûz ancje de casse di sparagn.

Cun dutis chestis prebendis cual èse ch'è istituzion che si refudarès di lâ a plantâsi tal teritori libar di Triest?

## 440 alogjos

Il sorestant dai lavôrs publics on. Giovanni Pieraccini al à autorizât - cun procedure straordinarie - la costruzion di 440 alogjos pai profugos julians. La spese 'e je calculade tor dai 2 miliardis milions e lis oparis, ch'è vegnaràn fatis a Siarvule e a Sistiane, 'e scomenzaran daûrman. Par avril si viarzaràn ancje i apalz dai lavôrs « a saldo » ch'è costaran un doimil milions.

Il president dai profugos Manuelli al à mandât un telegram di ringraziament al sorestant on. Pieraccini pe « procedure special » ch'è a permitût di sblocâ i berdeis burocratics.

Un trento, vadî, corantemil profugos incjasâs te region 'e larin a votâ di gjonde al incontrari di tanc' furlans che des elezions pai guviâr regional no uelin savent ancje parcè che lôr, la cjase 'e scugnin fâle sù di bessoi, cui lôr sudôrs.

## Puarz e flichis

Tal 1961 l'on. Umberto delle Fave, inalore sotsacretari 'e presidence dal consei dai sorestantz, fevelant ai julians che j domandavin — more solito — « flichis », ur disè: « No si podin concedi a Triest lis facilitazions fiscâls des zonis depressis; al sarès un privilegjo. Triest nol à plui pussibilitât di tornâ comercialmentri tes condizions di une volte, Triest 'e scuen adattâsi 'e gnove situazion geopolitiche e normalizâsi ». Resonament logjic ma che nol à smecât a putros ch'è sperin simpri te risultive patriotiche « des flichis ».

Di 'n ch'è volte a cumò la situazion triestine si è ingrievade une vore par vie de concurence jugoslave. Il puart di Kopar (Cjâf de Nistrie) al rivarà a un lavôr di un doi milions e miez di toneladis e ai prins di chest an 'e je stade creade une gnove zone sfrancjate. Ancje tal puart di Rijeka (Flum) 'e funzione une zone extradoganâl gnove, resint de lungjece di doi kilometros e miez, cun 18 placis par sbarcjâ, cun silos, dipuesiz e dut ce ch'al covente pal insacament e la manutenzion. Si trate di placis e di magazens ch'è cuviarzin 180 mil metros quadrâz. Plui dal 20 per cent dal trafic austriac ch'al passave par Triest al è lâ a finile cumò a Rijeka (Flum). Su lis renzidis dal « mare nostrum » tre puarz tacâz cussi dongje 'e son di moasse e chel fûr di man e strent tun cerei di tiare al seagnarà socombi.

S'è podessin tornâ puar Gabriel di Santemarie Lungje, Salandra, Semino insieme cu la clape fredentistiche, a berlumâ il puart di Triest!

## Timps strolics

Lis manifestasons patriotar-dis 'e podin ancje nassi par gjenarasion spontanee ma da râr 'e podin riessi cence il cuibus slungjât des autoritâs pulitichis o militars che no lu dinân scuasi mai. Fasint stât su di cheste base une clape di ex bersalirs par no piardê timp si autorizâ di bessole par fâ une dimostrasion patriotiche « a credit » in onôr dal prin zentenari de proclamasion dal regno savojari. Organizade une « stafete » motorizade si meterin — plumis al ajar — a zirâ strombetant pes sitâs, podopo finidis chês gjerometis, rivâr a Torin, 'e presentari in konz al comitât che, imberdeât di casse come ch'al je, ur ufri dome 600 mil francs. La clape dai ex bersalirs sustade 'e clamâ in cause il comitât « Torino '61 » ma il tribunâl no ur à dat seant. Cussi 'e an piardut zus e vergons.

Timps strolics. No si pò plui fâ masse stât nancje sui credit patriotics.

Macôr

## Segnaletica romana

A seguito di una segnalazione del senatore Gillotti la procura della repubblica ha aperto una inchiesta sul comune di Roma che ha stanziato quest'anno oltre quattrocento milioni di lire a ditte incaricate di compiere lavori di segnaletica stradale quando l'anno scorso la cifra erogata allo stesso scopo fu appena superiore ai duecento milioni.

Evidentemente il senatore Gillotti ha voluto sottintendere che sotto la faccenda degli appalti di segnaletica c'era qualcosa di poco chiaro ed ha comunque affermato che la somma di quattrocento milioni deve considerarsi sproorzionata ai lavori da eseguire.

## IL NOSTRO NOME

(Segue dalla 3.a pag.)

La legge è chiara ed esplicita a proposito. Nell'articolo 6 del codice civile che reca il diritto al nome è scritto: « Nel nome si comprendono il prenome e il cognome » (non il cognome e il prenome). Nell'art. 93 si legge che nelle pubblicazioni di matrimonio si indicano il nome e il cognome degli sposi, il nome del padre e il nome e il cognome della madre degli sposi (non il cognome e il nome). Nella legge sull'ordinamento dello stato civile è prescritto « nome e cognome » in tutti i documenti (e non cognome e nome). E l'atto di citazione (articolo 103 del codice di procedura civile) deve contenere il nome e il cognome dell'attore, il nome e il cognome del convenuto, il nome e cognome del procuratore. E così nel codice di procedura penale, nelle norme per l'applicazione del concordato ecc. Anche nel testo unico delle leggi sulle imposte dirette si trova (articolo 181): « il ruolo contiene i nomi (e non i cognomi e i prenomi) dei contribuenti »; e per distinguere subito i cognomi basta dar loro opportuno rilievo.

Perchè dunque continua l'abuso dei nomi a rovescio? Non soltanto per comodità, per prepotenza, per pigrizia della burocrazia; c'è qualcosa di peggio. Si trattano le persone come se fossero semplici animali; anzi meno ancora poichè per gli animali si hanno riguardi e la legge li tutela. Si vuol stir-

pare la morale, si vuol ridurre la religione a pura esteriotà impedendo di vivere secondo la fede. Perchè ci vien dato il nome di un santo che ci sia di esempio e protettore nella vita di cristiano, se poi dobbiamo vederlo posposto al cognome o da esso sostituito?

Codesta errata e tendenziosa scrittura dei nomi di persona determina inoltre incertezza e confusione per quei nomi — e non sono pochi — che constano del prenome e di un cognome in origine anch'esso prenome. Clemente e Natale sono prenomi e cognomi, e perciò Clemente Natale è una persona e Natale Clemente un'altra; se diamo ad una il nome dell'altra avviene uno scambio, una sostituzione, un'ingiustizia.

Ma la ragione prima della stortura è la mancanza di carità, di amor del prossimo, lo scarso rispetto per la persona umana, per la dignità della persona.

Sembra in sè stessa cosa da poco? Non è trascurabile: è l'indice di un sistema, il sintomo di una malattia organica, che ci ha ridotti a mal partito. Ed il rimedio è semplice, basta un po' di buona volontà. D'altra parte se non siamo in grado di regolare queste cose di breve momento che non richiedono dispendio nè fatica, come faremo con quelle grandi?

Scriviamo dunque nell'ordine naturale — prenome e cognome — ogni nome di persona, e non riconosciamo per nostro il nome alterato.

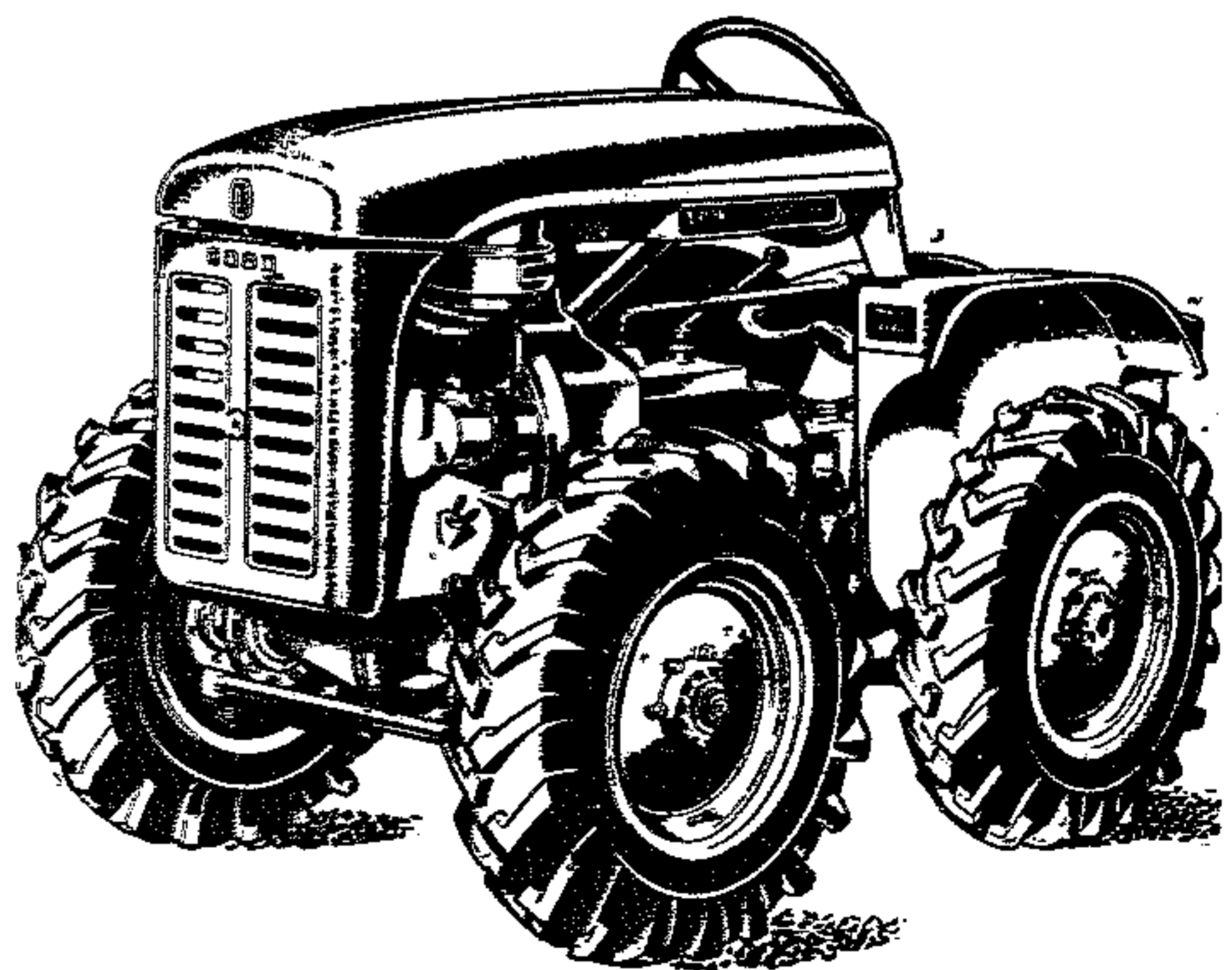
Giuseppe de Nardo

Il ladin al è il lengaz doprât di due' i furlans apene ch'è tachin a trabascjâ e nol covente di lâ a inscuclâsi come par chês âtris lenghis.

In grazie di chest 'o rivin adimplên a pensâ, a pandi lis nestrîs indeis e i sintimenz plui selez dâl nestrî jessi.

## Trattore Eron Diesel

25 CJAVALI - 4 RUEDIS MOTR. DISFREDAMENT CUL AJAR



Ing. A. MAGINI

Frigorifars - Ventilâtors

UDIN

Motôrs eletrics - Pompis

BORG DE PUESTE 44 (Via Vittorio Veneto) - TEL. 3683

# MIGAS

## Un gâs che us rione